

Entzündete Augen

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Entzündete Augen angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Entzündete Augen angewendet werden bei leichten Formen von:

- Entzündeten, geröteten Augen
- Lidrandentzündungen
- Brennenden Augen
- Lichtempfindlichkeit

Bei schweren Formen dieser Erkrankung ist eine ärztliche Behandlung angezeigt.

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Entzündete Augen gleichzeitig angewendet werden darf.

Bei Augenentzündungen ist das Tragen von Kontaktlinsen nicht angezeigt.

Wenn Sie jedoch auf Kontaktlinsen angewiesen sind, entfernen Sie diese vor dem Eintropfen und setzen Sie die Linsen frühestens 15 Minuten nach der Behandlung wieder ein. Empfehlenswert ist die Anwendung auch nach dem Entfernen der Linsen, abends vor dem Schlafengehen und morgens beim Erwachen, mind. 15 Min. vor dem Einsetzen der Linsen.

Beachten Sie, dass ein entzündetes Auge gegenüber Linsen empfindlicher reagiert.

Wenn nach 2 - 3 Tagen keine Besserung eingetreten ist, ist ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Kommt es zu einer Verschlechterung oder treten neue Symptome auf, z. B. eine Abnahme der Sehschärfe oder Schmerzen, ist unverzüglich ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wann darf SIMILASAN Entzündete Augen nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Bei Säuglingen und Kindern bis 6 Jahre nur auf ärztliche Verschreibung hin anwenden.
- Bei Linsentrübung (Grauer Star, Katarakt) oder Grünem Star (Glaukom) nur nach ärztlicher Diagnose anwenden.
- SIMILASAN Entzündete Augen darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen der verwendeten Hilfsstoffe.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an andern Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen oder anwenden.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Entzündete Augen?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Ein bis mehrere Male pro Tag 1-2 Tropfen pro Auge.

Anwendung:

- Einen Tropfenbehälter abtrennen und Flüssigkeit zur Kugelspitze schütteln. Flachen Teil mit Kugelspitze durch eine Drehbewegung vom Tropfenbehälter abtrennen.
- Augentropfenbehälter mit Zeigefinger und Daumen mit der Spitze nach unten über das offene Auge halten, zusammenpressen und Tropfen ins Auge tröpfeln.
- Für jede Anwendung einen neuen Augentropfenbehälter verwenden (nicht haltbar, da ohne Konservierungsmittel).



Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein.

Grundsätzlich wird die Anwendung des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Entzündete Augen haben?

Für SIMILASAN Entzündete Augen wurden in Einzelfällen allergische Reaktionen mit Juckreiz, Brennen und Rötung der Augen beobachtet.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Bei der Anwendung von homöopathischen Arzneimitteln können sich die vorhandenen Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen im Falle von anfänglicher Symptomverstärkung (Erstverschlimmerung):

1. Präparat nicht mehr anwenden bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 1 Tropfen in ein Auge tröpfeln. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Entzündete Augen ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Angebrochene Augentropfenbehälter sofort verwenden und nach Gebrauch wegwerfen (nicht haltbar, da ohne Konservierungsmittel).
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Entzündete Augen enthalten?

1 g Tropflösung enthält: Belladonna (Atropa belladonna) D6 / Euphrasia 3c D6 / Hepar sulfuris D12 zu gleichen Teilen 303 mg.

Excipients ad solutionem pro 1 g

Zulassungsnummer: 60380 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Entzündete Augen? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

- Packung mit 20 Monodosen zu 0,45 ml
- Fläschchen zu 10 ml (mit Konservierungsmittel)

Diese Packungsbeilage wurde im Mai 2011 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Yeux enflammés

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN Yeux enflammés est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN Yeux enflammés peut être utilisé en cas de formes légères de:

- Yeux enflammés, rouges
- Lisières de paupières irritées
- Yeux qui brûlent
- Sensibilité à la lumière

Un traitement médical est indiqué en cas de formes graves de ces maladies.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN Yeux enflammés peut être utilisé simultanément.

En cas d'inflammation des yeux, il n'est pas recommandé de porter des verres de contact.

Toutefois, si vous ne pouvez pas vous en passer, retirez-les avant de mettre les gouttes et remplacez vos verres de contact au plus tôt 15 minutes après le traitement. L'utilisation est également conseillée le soir, après le retrait des lentilles, avant d'aller se coucher et le matin au réveil, au moins 15 minutes avant de les remettre.

N'oubliez pas qu'un œil irrité réagira de manière beaucoup plus sensible aux verres de contact.

Si aucune amélioration ne devait intervenir après 2 à 3 jours, il est recommandé de consulter un médecin.

Si l'état devait même se détériorer ou si de nouveaux symptômes devaient apparaître, p.ex. baisse de l'acuité visuelle ou des douleurs, il y aurait lieu de consulter immédiatement un médecin.

Quand SIMILASAN Yeux enflammés ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

- A utiliser uniquement sur ordonnance chez les nourrissons et les enfants jusqu'à l'âge de 6 ans.
- A utiliser uniquement après un avis médical en cas d'opacification du cristallin (cataracte) ou de glaucome.
- SIMILASAN Yeux enflammés ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité connue à l'un des excipients employés.

Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste, si vous souffrez d'une autre maladie, si vous êtes allergique ou si vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN Yeux enflammés?

Sauf prescription contraire du médecin:

- 1 - 2 gouttes par œil, une à plusieurs fois par jour.

Application:

- Détachez une dosette contenant les gouttes pour les yeux et secouez-la pour déplacer le liquide vers la pointe en forme de boule; tordre la partie plate avec la pointe arrondie pour la détacher de la monodose.
- Tenir la monodose entre le pouce et l'index avec la pointe tournée vers le bas juste au-dessus de l'œil ouvert; presser pour verser le liquide goutte à goutte dans l'œil.
- Utiliser une nouvelle monodose à chaque application (ne se conserve pas, car ne contient pas de conservateur).



Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre.

C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou les troubles reviennent.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.

Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN Yeux enflammés peut-il provoquer?

Des cas isolés de réactions allergiques avec démangeaisons, sensation de brûlure et rougeur des yeux ont été observés avec SIMILASAN Yeux enflammés. Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

L'utilisation de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles existants (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement (aggravation initiale):

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Faire tomber une goutte dans un œil. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...“.

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN Yeux enflammés et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?

- Utiliser aussitôt les monodoses ouvertes et les jeter après application (ne se conserve pas, car ne contient pas de conservateur).
- Conservez hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN Yeux enflammés?

1 g de solution contient: Belladonna (Atropa belladonna) D6 / Euphrasia 3c D6 / Hepar sulfuris D12 à parts égales 303 mg.

Excipients ad solutionem pro 1 g

Numéro d'autorisation: 60380 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN Yeux enflammés? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

- Emballage de 20 doses individuelles de 0,45 ml
- Flacon de 10 ml (avec agent conservateur)

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en mai 2011.

Occhi infiammati

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN Occhi infiammati?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN Occhi infiammati trova impiego nelle forme lievi di:

- Infiammazioni, occhi arrossati
- Orli delle palpebre infiammate
- Bruciore agli occhi
- Ipersensibilità alla luce

In caso di forme gravi di queste patologie, si consulti un medico.

Di cosa bisogna tener conto?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile usare contemporaneamente anche SIMILASAN Occhi infiammati. Si sconsiglia di portare le lenti a contatto in caso d'infiammazioni agli occhi. Qualora tuttavia non si possa far a meno delle lenti a contatto, toglierle prima di instillare il collirio e rimettere non prima che siano trascorsi almeno 15 minuti dall'istillazione. Si consiglia l'uso anche dopo aver tolto le lenti di sera prima di andare a dormire e di mattina al risveglio, almeno 15 minuti prima di mettere le lenti. Si tenga presente che quando l'occhio è infiammato reagisce alle lenti con maggiore sensibilità. Rivolgersi ad un medico se non si osserva alcun miglioramento apprezzabile nel giro di 2 - 3 giorni. Consultare immediatamente il medico qualora si noti un peggioramento o la comparsa di nuovi sintomi, per es. una diminuzione dell'acuità visiva o dolori.

Quando non si può usare SIMILASAN Occhi infiammati o quando è richiesta prudenza?

- Usare nei neonati e nei bambini fino a 6 anni solo su prescrizione medica.
- In caso di offuscamento del cristallino (cataratta) o glaucoma usare soltanto dopo la diagnosi medica.
- SIMILASAN Occhi infiammati non deve essere usato in caso di ipersensibilità nota a una delle sostanze ausiliarie utilizzate.

Informi il suo medico, farmacista o droghiere se soffre di altre malattie, ha qualche allergia oppure, prende o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa).

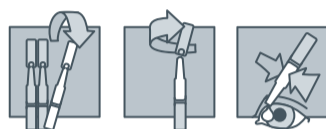
Come si usa SIMILASAN Occhi infiammati?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Da una a più volte il giorno, 1 - 2 gocce in ogni occhio.

Applicazione:

- Staccare un flaconcino e scuotere tenendo per la punta arrotondata. Levare la parte piatta con punta arrotondata con un movimento rotatorio.
- Tenere in flacone sopra l'occhio con la punta rivolta verso il basso, indipremere leggermente per far fuoriuscire le gocce.
- Cambiare flaconcino per ogni nuova applicazione (non conservabile, perché privo di conservanti).



La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere l'uso del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN Occhi infiammati?

In casi isolati, con SIMILASAN Occhi infiammati sono state osservate reazioni allergiche con prurito, bruciore e arrossamento degli occhi.

Se osserva effetti collaterali, non descritti in questo foglietto illustrativo, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

L'uso di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi presenti (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando se i sintomi si acutizzano (peggioramento iniziale):

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Istillare in una volta sola 1 goccia in 1 occhio e aspettare la reazione.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa ...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'uso di SIMILASAN Occhi infiammati e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?

- Utilizzare subito i flaconcini già aperti e gettarli immediatamente dopo l'uso (non conservabile, perché privo di conservanti).
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene SIMILASAN Occhi infiammati?

1 g di soluzione contiene: Belladonna (Atropa belladonna) D6 / Euphrasia 3c D6 / Hepar sulfuris D12 in parti uguali 303 mg.

Excipients ad solutionem pro 1 g

Numero dell'omologazione:

60380 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN Occhi infiammati? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica.

- Confezione con 20 monodose da 0,45ml
- Flacone da 10 ml (contiene agenti conservanti)

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel maggio 2011 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Inflamed Eye

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN Inflamed Eye be used?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN Inflamed Eye can be used for mild forms of:

- Inflamed, red eyes
- Inflamed eyelids
- Burning eyes
- Sensitivity to light

For severe forms of these conditions medical treatment is advised.

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may use SIMILASAN Inflamed Eye at the same time.

In cases of inflammation of the eye, the wearing of contact lenses is not advised.

However, if you are dependent upon contact lenses, remove these before using the eye drops and replace the lenses at the earliest 15 minutes after treatment. You are also recommended to use this product after taking out your contact lenses, in the evening before going to bed and in the morning upon waking, at least 15 minutes before putting your contact lenses in.

Please note that inflamed eyes react more sensitively to contact lenses.

If the eye inflammation does not improve after 2 - 3 days, consult your doctor.

Should the condition worsen or new symptoms occur, such as blurry vision or pain, consult your doctor immediately.

When must SIMILASAN Inflamed Eye not be used or used only with caution?

- Only use in infants and children up to age 6 if prescribed by a doctor.
- If you have cataracts or glaucoma only use after a medical diagnosis.
- SIMILASAN Inflamed Eye should not be used in cases of known hypersensitivity to any of the excipients used.

Tell your doctor, pharmacist or druggist if you are suffering from any other diseases or illnesses, have allergies or are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally.

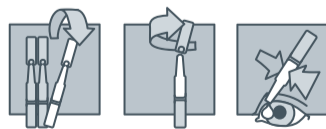
How do you use SIMILASAN Inflamed Eye?

Unless prescribed differently by your physician:

- Drip 1 - 2 drops in each eye once or several times a day.

Instructions for administration:

- Tear off one eye-drop container and shake the liquid down to the ball tip. Break off the flat part with the ball end from the dropper by twisting it off.
- Grip the eye dropper between the index finger and the thumb with the tip facing downwards, and hold it over the open eye. Squeeze so that drops trickle into the eye.
- Use a fresh eye dropper for every application (preservative-free, therefore perishable).



The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person.

As a rule, repeat the dose when the effect wears off or the symptoms recur.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor.

If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor.

If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN Inflamed Eye have?

Isolated cases of allergic reactions, with itching, burning and reddening of the eyes, have been observed with SIMILASAN Inflamed Eye.

Tell your doctor, pharmacist or druggist if you notice any side effects not described here.

When using homeopathic medication, the symptoms present may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms (initial exacerbation):

1. Stop using the preparation until the reaction has ceased.
2. Drip 1 drop in one eye and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you use ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop using SIMILASAN Inflamed Eye and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- After opening, use immediately and dispose of after use (preservative-free, therefore perishable).
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN Inflamed Eye contain?

1 g solution contains: Belladonna (Atropa belladonna) D6 / Euphrasia 3c D6 / Hepar sulfuris D12 in equal proportions 303 mg.

Excipients ad solutionem pro 1 g

Product licence No.: 60380 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN Inflamed Eye? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

- Pack of 20 single-doses of 0.45 ml each
- Bottle of 10 ml (with preservative)

The latest examination of this package leaflet was carried out in May 2011 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).

Zulassungsinhaber und Herstellerin
Titulaire de l'autorisation et fabricant
Titolare dell'autorizzazione e produttore
Holder of the product licence and manufacturer:
Similasan AG, CH-8916 Jonen